

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 7:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To samo jednak uczynili czarownicy egipscy swoimi tajemnymi (zaklęciami), tak że serce faraona zhardziało i nie posłuchał ich – jak zapowiedział JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To samo jednak uczynili czarownicy egipscy za pomocą swoich tajemnych zaklęć, tak że faraon pozostał nieugięty i nie posłuchał ich — tak zresztą, jak zapowiedział JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz egipscy czarownicy uczynili to samo swoimi czarami. Pozostało więc zatwardziało serce faraona i nie posłuchał ich, jak JAHWE zapowiedział.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I uczynili także czarownicy Egipscy czarami swemi; i zatwardziało serce Faraonowe, i nie usłuchał ich, jako był powiedział Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynili także czarownicy Egipscy czarami swemi. I zatwardziało serce Faraonowe, i nie usłuchał ich, jako był przykazał JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz to samo uczynili czarownicy egipscy dzięki swym zaklęciom. Uparte więc pozostało serce faraona, i nie usłuchał ich, jak to Pan zapowiedział.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jednak to samo uczynili czarami swoimi czarownicy egipscy i serce faraona pozostało nieczułe, i nie usłuchał ich, jak Pan zapowiedział.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To samo jednak uczynili wróżbici egipscy swoimi magicznymi praktykami. Serce faraona pozostało więc zatwardziało i ich nie posłuchał, jak powiedział JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy jednak egipscy czarodzieje swoimi sztuczkami zdołali zrobić to samo, faraon trwał w uporze i nie posłuchał Mojżesza i Aarona, co zresztą JAHWE zapowiedział.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tego samego dokonali jednak wróżbiarze egipscy swoimi tajemnymi sztukami. Serce faraona pozostało zatem nieczułe i nie usłuchał ich, jak to zapowiedział Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale magowie egipscy zrobili tak [samo] swoimi tajemnymi zaklęciami. Jednak, tak jak zapowiedział Bóg, faraon się zawziął i nie posłuchał [Moszego i Aharona].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зробили ж і єгипетські ворожбити так само своїми чарами і закаменилим стало серце Фараона, і не вислухав їх, так як сказав Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz tak samo uczynili swoimi czarami wróżbici Micraimu. Ale serce faraona było twarde oraz ich nie usłuchał tak, jak powiedział WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego Świata	Jednakże uprawiający magię kapłani egipscy zaczęli

	dynamiczny		czynić to samo za pomocą swych sztuk tajemnych; a serce faraona trwało w uporze i nie posłuchał ich, jak to powiedział JAHWE.
--	------------	--	---